

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

241

S I J Á N

Maestro DANIEL OVEJERO

Escuela Nº 192

Fojas 13

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 192 de Siján

Director Daniel Ovejero

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	.....
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	.....
		c) " " animales.....	.....
		d) " " faenas rurales.....	.....
		e) " " juego.....	.....
		f) " " la muerte, juicio final.....	.....
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes.....	.....
		h) Brujería.....	.....
		i) Curanderismo.....	.....
		j) Mitos.....	.....
		k) Cosmogonía.....	.....
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes.....	.....
b) Juegos.....	.....		
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares.....	.....	
	b) Leyendas.....	.....	
	c) Fábulas, anécdotas.....	.....	
	d) Cuentos.....	.....	
	e) Refranes, adivinanzas.....	46	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	.....
		b) Canciones populares.....	5
	c) infantiles.....	.....	
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	.....	
4° - Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.....	.....	
	b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....	
	c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos.....	.....	
	d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos....	.....	
	e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	.....	
	f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....	
	g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos.....	.....	
	h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	.....	
	i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	.....	
	j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	.....	
	k) Otros conocimientos.....	.....	

## OTROS TRABAJOS

.....

193 2

Folklore

—  
—

6

Localidad... Tijuá - Escuela... N.º 192

Nombre del Director... Daniel E. Cejudo

Nombre de la persona que la narró... Escolástico Solórzano - Edad... 50 años

III.º A. b) Canción a la "Dichía"

Varios me han aborrecido  
Por que yo llego a tu casa  
Siendo de otro la desgracia  
Que quieren pagar conmigo

I

Por la dicha se hizo el odio  
Del pobre la desventura  
Porque siempre la fortuna  
Nunca se hizo para todos  
Solo parece el tesoro  
Para aquel que feliz ha sido  
Y a pesar de este motivo  
Me amenazan con la muerte  
Y porque he tenido suerte  
Varios me han aborrecido

II

Sois el árbol mas hermoso  
Comovido de los vientos  
De donde en tantos movimientos  
Te has mantenido frondoso  
El tiempo como aboroso  
Tanto por mi vista pasa  
Que los hechos una masa  
Te han pretendido gozar  
Y a mi me quieren matar  
Por que yo llego a tu casa

III

Y tu padecer con el mio  
Aumenta nuestro querer  
Y si te llego a perder  
Haré de mis ojos un rio  
El quererte es mi alvedrio  
Amarte con eficacia  
Y con la mayor contumancia

Solo a la muerte me ofesco  
Porque solo yo padesco  
Siendo de otro la desgracia

IV (1)

Ahora todos mis amigos  
Ahora son enemigos  
Por motivo tan injusto  
Y si no han sido de mi gusto  
Sue quieren pagar conmigo

fin

(1) Por olvido de la persona que narró esta canción se encuentra truncada la 4.ª estrofa

Localidad... Sijín... Escuela N.º 192

Nombre del Director... Daniel T. Cordero

Nombre de la persona que la escribió... Agustino Perea... Edad... 40 años

IIIº A.º) Traición

Donde habrá ruina mayor  
Que el tener mujer traidora  
Esta es plaga y no otra cosa  
Por que es muy concluidora

I

La que traiciona a su esposo  
No tiene el corazón bueno  
Por que siempre vive lleno  
De una impresión dolorosa  
Y así mente tiene blosa  
Ya no es buen reputador  
Por que el momento dolor  
Ya le ha destruido el talento  
Y cuando hay ese detrimento  
Donde habrá ruina mayor

II

No hay elocuencia bastante  
Para decirle una vez  
Lo muy pernicioso que es  
Una mujer inconstante  
No tiene el hombre levante  
Aunque trabaje a toda hora  
Por que es muy desoladora  
La plaga que tiene a cargo  
No hay trabajo mas amargo  
Que el tener mujer traidora

III

Como a un cispid lo saquea  
Y al marido lo empobrese  
Lo atormenta y lo embejese  
Y antes del tiempo blanquea  
Dos mil malos le acarrea  
La inhumana luxuriosa  
Y como es tan maliciosa

He muchos modos lo ultraja  
Se acaba lo que trabaja  
Esta es plaga y no otra cosa

IV (1)

Y como esta tiene locura  
Y es de bienes quitadora  
Bien le puede llegar la hora  
De que le quite el vivir  
Tambien puede concluir  
Por que es muy concluidora

(1) Por obido, de quien me dictó, de los cuatro versos primeros se encuentra tecnea la cuarta estrofa.

Localidad: Liján. Escuela N.º 192. - Nombre del Director: Daniel Herrera  
Nombre de la persona que la narró: Aquilino Perea. Edad: 40 años.  
Es conocida por todos los habitantes de este lugar.

III.º A. f.) Pobreza (1)

Si no hay como la pobreza  
Cuando en pobreza me advierte  
Solo yo soy el constante  
Bien ahiga mi mala suerte

I

Antes era mas querido  
Antes era prenda amada  
Hoy como no tengo nada  
Ya no soy tan distinguido  
Ya porque me ven caido  
Ya me llaman la bajeza  
Ya no hay amor ni firmeza  
Ya no hay cariño ni elago  
Para verse despreciado  
Si no hay como la pobreza

II

Como no voy a decir  
Que por qué me ven caido  
Mis camaradas y amigos  
Tratan el huir de mi  
Justo es que lo hagan así  
Viendo esta mi mala suerte  
Mas bien quiciera la muerte  
Y no sufrir tanto desdén  
Por que hoy nadie me quiere el bien  
Por que en pobreza me advierte.

(1) A esta canción le falta la 3ª y 4ª estrofa por obvido de la persona que la narró.

18 Cuajero  
años 3

Localidad - Sijáin - Escuela N.º 192  
Nombre del Director - Daniel J. Cuajero  
Nombre de la persona que la escribió - Manuel Carrizo - Edad - 60 años  
Es conocida por los habitantes de este lugar.

III.º A.º Vidalita

I

Palomita mia vidalita  
eleva tu vuelo vidalita  
a ese cruel ingrato vidalita  
que de penas muero

Dices que no me quieres vidalita  
por que no tengo razones  
nos tambien no tienes razones vidalita  
razones sacan razones

II

Palomita mia vidalita  
eleva tu vuelo  
a ese cruel ingrato vidalita  
dile que me muero

III

Palomita mia vidalita  
piquito celeste  
dile que vida paso vidalita  
de mi dueño ausente

IV

En una serranía vidalita  
plante un naranjal  
por que ahora se usa vidalita  
querer y olvidar

V

Una palomita vidalita  
hay que yo crié  
se juntó con otra vidalita  
me dejó y se fue

VI

persona

Localidad Siján Escuela N.º 192 7  
Nombre del Director Manuel F. Grejero  
Nombre de la persona que la narró - Reimundo Pinea Edad 50 años  
Es conocida por todos los habitantes de este lugar

III A. b) Declaración

Mi vida voy ha decirle  
Que perdone la confianza  
En esta corta distancia  
Como la pluma ha escribirle  
Tan solo para decirle  
Lo que a tu presencia era  
Una suma voluntad  
Me nace de corazón

II

Quisidome ciego de amor  
No poderte decir  
Hoy me valgo de escribirte  
Y mandarte un borrador  
No ignores de que yo  
He ti vivo apasionado  
Hoy mi cielo adorado  
Te habla mi corazón  
Espero que en la ocasión  
No me salir despreciado

III

Como haré prenda querida  
Para quererte constante  
Admitime para tu amante  
Que sino pierdo la vida  
Siendo cosa no advertida  
Es tanto lo que te quiero  
Que solo hablarte venero  
Encanto de mi pasión

IV

Dime si me has de querer  
Por hoy o alguna vez  
O sere infeliz talvez  
No hayando refugio en ti

Localidad Tijuán Escuela N.º 192  
Nombre del Director Daniel F. Cajero 8  
Nombre de la persona que la narra Marcos Palacios Edad (en años)  
Es conocida por los habitantes de este lugar

II. e) Adivinanzas

El Osta

Cuarta mas, cuarta menos

En el acaso tiene pelos

El Mortero

Crístate tu hondo

Meteré mi largo

Meniate, meniate

¡ Hagamos algo

La Empanada

Blando lo meto

Duro lo saco

Y el caldito goteando

Los Aros

Lo duro meto en lo blando

Y quedan los dos colgando

El Pellón

Largo y peludo

Bueno para tu culo

El Aguja

Mazo y lo engrudo

Y lo meto por el ojo deulo

El Niento

Andarís, andarís

Y nunca lo veris

La Manta

Quirquincho panta

Que camina antarea

El Vecha

En el campo grita

Y en las casas cae

La Colmena

Puente sobre puente

Pueblito de mala gente

La Bosenilla

Nilla por nombre

Y base por apellido

La Respiración

Andá y veni

Y si no veni

Que será de mi

El Arador y los Bueyes

Le lengua, le lengua de dos pies

Y le lengua de cuatro pies

La Felera

Canzado estoy de meter y sacar

Más canzado me hallo de subir y bajar

El Sencerro

Na al agua y no bebe

Na al campo y no come

La Breba

Olli nacimiento fue verde

Olli vivir fue colorado

Y a tiempo de morir

Olli puse luto

El Cabello

Fui por un caminito

Encontré un patito

Cortarlo puede

Pero rajarlo no puede

La Vibora

Alla viene una barilla liza, liza

Que de verla me temoriga

El Fuego

Cuando lo veo me alegro

Cuando lo toco me abusto

Localidad Tijuán Escuela N.º 192

Nombre del escritor Daniel G. Guerrero

Nombre de la persona que la nació Juan Olvera Edad 50 años

Es conocida por todos los habitantes de este lugar

II. c) Adirmanas

El Luri  
Tiene plumas y alas  
y no vuela  
y es mas ligero  
que se abuela  
La Lengua  
Carralito de hueso  
Caballito inquieto  
El Quirquincho  
Cuello, ovello  
cara de indio viejo  
La Batea  
Ponte antorrea  
yo de rodilla  
te hare cosquilla  
En la raza del medio  
Catamaraca  
Cata pero no del campo  
Marca pero no de fierro  
El Teji  
Horito bravo  
colita de pavo  
El Cagaco  
En el campo naci verde  
degro fue mi nombre  
Ahora me visten de blanco  
Para llevarme a quemarme  
La Naranja  
Blanco naci  
verde me volvi  
Fanto padecer  
amarillo me quedí  
Las Campanas  
Airan del palito  
Se muere todo el pueblito

La Caña  
Alto en altura  
remiendo sin costura  
El Melón  
Cuando moso ganoso  
y cuando viejo canoso  
El Arueno  
Brilla como oro, y no es oro  
Brama como toro y no es toro  
La Escopeta  
La carga se va  
y la mula queda  
La Uva  
Dulce como la miel  
y amarga como la hiel  
El Arador y los Bueyes  
ellos peludos y un pelado  
y otro que atiende al lado  
El Orado  
Va y viene, y paradito lo tiene  
La Armiga  
Va y viene  
y en el camino  
se entretiene  
La Pulga  
Anda y andario  
granito de anis  
El Uso  
Dando vuelta, dando vuelta  
y en el camino se empreña  
El Camino  
Largo y angosto  
como el mes de agosto  
El Acaquia y el Estanco  
Largo como lazo  
y ~~angosto~~ <sup>relento</sup> como cedazo

Localidad - Sijón

Escuela - N.º 192

10

Nombre del Director Daniel J. Cuejero

Nombre de la persona que la narró - Juan Rivera

Edad - 50 años

Es conocida por los habitantes del lugar

II e) Adivinanzas

La Sombilla

Ramadón, ramadón  
con un solo oreón

La Lechuza

Un animalito rudo, rudo  
que se da vuelta y se ve el culo

El Cielo

Ramadón, ramadón  
sin ningún oreón

Mumolentis

Mumo pero no de ~~frutas~~  
entis pero no de oveja

El Cielo, las estrellas y el sol  
Mi madre tiene una sábana  
que no se la puede doblar  
mi hermana tiene un dinero  
que no se lo puede contar  
y yo tengo un espejo  
que no me puedo mirar

El Cigarrero

Un angelito amortajado  
cuelito colorado.

Localidad Tuján Escuela N.º 192  
Nombre del Director Daniel J. Guispe  
Nombre de la persona que la narró Pablo Palomeiro Edad 60 años  
Es conocida por los habitantes de este lugar

III A. b) Tonada

I  
Habré cantar que he de hacer  
que higo con estar devalde  
por que varias ocasiones  
no sime el hombre cobando

II  
Con el tambor en las manos  
ya sabrán a lo que vengo  
A divertirme cantando  
Ese es el gusto que tengo

III  
Cuando la perdiz canta  
y el cielo nubla  
dicen los Santiagueros  
Aqua segura

IV  
Cantando me he de morir  
contando me han de enterrar  
Cantando me he de ir al cielo  
y cantando la cuenta he de dar

V  
Quien ha visto el fuego helarse  
la ceniza escarcharse  
y quien ha visto dos amantes  
por su gusto separarse

VI  
Alegre músico he sido  
de nomás he de ser  
Me quieren privar mi gusto  
Eso es lo que no han de ver

VII  
Como has dicho que me he muerto  
cuando perdido he estado  
Penas tienen que ande vivo  
con morir me se acabó

VIII  
Quien había de pensar que yo  
cuando he sido tan querido  
me he de ver de esta suerte  
de todos aborrecido

IX  
Dolores he pasado  
de solo considerar  
por ti que vino pensando  
y no me tienes voluntad

X  
Si en otras tierra me viera  
con el apuro en el suelo  
me quejaría de mi suerte  
y lloraría sin consuelo

XI  
Si supieras caminar  
corazón yo te enviaría  
A que te vayas a trocar  
tristezas con alegría

XII  
Los caminos me han rodeado  
por separarme de ti  
Separarme no han podido  
Quitarme la vida si

XIII  
Mucho te quiero mequita  
mas mucho te quiciera  
Si ese amante que tienes  
mas antes se te muriera

XIV  
Te quiero vida mía  
y te tengo tanto amor  
Estoy para haberte el pecho  
y entregarte el corazón

Localidad Siján Escuela N.º 192  
Nombre del Director Daniel J. Cerezo 12  
Nombre de la persona que la nombró Paulo Palavecino Edad 60 años  
Es conocida por todos los habitantes de este lugar

### III A. b) Honada

Te quiero vida mía  
Con un amor tan estrodo  
Hoy te vas y me dejas  
Con un dolor en el pecho

Levante tu mano mi vida  
Ya me voy a retirar  
Con las lagrimas de los ojos  
Voy el camino a regar

Águila que vas volando  
Por esta cuchilla arriba  
Las patas colgando  
Como don José Garriga

De arriba me he abrido  
Porque no soy querido  
O ver si quien compra  
Un aborrecido.

Ya me estoy llendo  
Ya me están aguardando  
Si me demoro  
Me estarán olvidando

Caramba, mi muchacho  
Se se ha roto la chaqueta  
Por que tiene la patota  
Mas gorda que la de un chandón

Toma mira esta naranja  
En cambio de tu limón  
La naranja nació verde  
Y el tiempo la maduró

Toda nuestra existencia  
concluiría al momento  
Si no fuera ese fluido  
que nos comunica al viento

Ya se amigo que se halla  
En un camino tan cierto  
Nadie puede negarle  
Ese gran poder al viento

No hay árbol como la higuera  
Que da dos frutos al año  
Primeros las brebas grandes  
Después los higos tamaños

No pienses que me he secado  
Estoy mas verde que un zapo  
Así me van secando  
Los amores tuyos.

Carnaval dicen que viene  
Por la lomita pelada  
Aquí lo estoy aguardando  
Con alojita colada

En esta mesa cantando  
Cada uno copla ha de cantar  
El que no cehase su copla  
La multa me ha de pagar

En dulce letargo estoy  
Concintiendo ser tu dueño  
Reuerdo digo, estas glorias  
De que me sirve en el sueño

**FOJA EN**

**BLANCO**